

**Dr. Laude NGADI MAÏSSA**  
+4915208436218  
[Laude.Ngadi-Maissa@uni-bayreuth.de](mailto:Laude.Ngadi-Maissa@uni-bayreuth.de)

### MAIN RESEARCH INTERESTS

World literature in French in Africa and Europe (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> centuries)  
Plurilingualism imaginary and translation  
Literary canon and critical reception  
Manifesto and travel writing  
Poetics, aesthetics and art history (rap, comedy)

### PERSONAL PAGES

<https://uni-bayreuth.academia.edu/LaudeNgadiMaïssa>  
<https://www.researchgate.net/profile/Laude-Ngadi-Maissa>

### EDUCATION/FORMATION

Certificate- Develop your skills as an EFL teacher. BELC online winter, CNED France (15 Feb-15 Jun. 2021)  
Ph.D., Languages, Literatures and Civilisations, University of Lorraine (UL) at Metz (Dec. 2018). Title of dissertation: *Contemporary French literature with the prism of world-literature in French: about the "Étonnants Voyageurs" and the work of Olivier Rolin*. Supervisors: Prof. Pierre Halen and Prof. Sylvère Mbondobari.  
Master's degree 2, Research in French and Francophone literatures, University Omar Bongo (UOB) at Libreville (2012-2014). Title of dissertation: *The scapegoat paradigm in Beigbedder's 99 frans: Girard's hermeneutical approach*. Supervisor: Prof. Sylvère Mbondobari.  
Bachelor's degree, Modern Literature, University Omar Bongo at Libreville (2009-2011)  
High School Diploma, Lycee Rigobert Landji at Moanda (2007-2008)

### ACADEMIC AND POSTDOCTORAL POSITIONS/BURSERIES AND FELLOWSHIPS

Assistant Professor Chair of "Romance and Comparative Literary Studies". University of Bayreuth (UB). Research about: *Literary heritage and globalization: an essay on the canon of French-speaking sub-Saharan Africa*. Supervisor: Prof. Ute Fendler  
Postdoctoral Fellow of Swiss Government Excellence Scholarship at University of Lausanne (UNIL). French Section. Research about: *The Postfrancophone Multilingualism of Northern and African Writers*. Supervisor: Prof. Christine Le Quellec Cottier (Sept. 2022-Aug. 2023)  
Postdoctoral Fellow at University of KwaZulu-Natal (UKZN), Pietermaritzburg  
Department of French. Research about: *Dynamics of literary manifestoes and programs in Francophone sub-Saharan Africa*. Supervisor: Prof. Bernard De Meyer (2019-2022)

### RESEARCH RESPONSABILITIES AND ORGANIZATION OF MEETINGS

Organization of international colloquium "Utopies africaines/Afrodystopies: représentations et discours littéraires, médiatiques et culturelles" at University of Bordeaux-Montaigne [with Sylvère Mbondobari, host; and Ute Fendler, University of Bayreuth], (28 Jun.-01 Jul. 2023)  
Responsible of scientific seminar of the French Studies Department at UKZN (2020-2021)  
Round table discussion (*Le rôle des musiques urbaines (slam et rap) auprès de la jeunesse africaine*), French Alliance of Pietermaritzburg [With Roger Fopa], (16 Jul. 2021).  
Organization of the seminar "Questions de traduction" at UL (17 Dec. 2018)  
Organization of international doctoral workshop "Littérature(s) et culture(s) des Sud(s): nouvelles perspectives" at UL [with Rocío Munguía Aguilar, University of Strasbourg], (20-21 Apr. 2018)  
Organization of international workshop "Xavier Deutsch: une œuvre-monde?" at UL [with Léoncia Mouloungui], (9 Mar. 2018)

### TEACHING EXPERIENCE

University Of Lausanne. Teaching literature (2022-2023)

- Manifestoes and Novels (Master, Spring)
- Bessora and Africa (Bachelor, Autumn)

University of Rovuma (Mozambique). Teaching literature (webinar 2020)

- From postfrancophonie to World literature in French: the renewal of Francophones literatures (Bachelor)
- University of KwaZulu-Natal. Teaching French language and African Literature (2019-2021)
- French Language: *Méthode Alter Ego* (French 311 in 2021 and French 301 in 2020)
  - African literature: Introduction to the literary manifestos (French 312 in 2021 and French 301 in 2019)
  - African literature: Introduction to the Francophonie and Francophone literature (French 201 in 2021, 2020 and 2019)
  - African literature: The Negritude Movement (French 202 in 2020)
  - African culture: Covid-19 in French-speaking African rap (French 302 in 2020)
  - African literature: The methodology of Research and writing (French 711 in 2021)
  - Supervision of BA's dissertation
- Thembeke Masondo, *Le Racisme en France au XXI<sup>e</sup> siècle : analyse critique de 53 cm de Bessora* (2019)
- Sibongiseni Magubane, *La Négritude et son évolution dans les anthologies : lecture de Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française et de L'Afrique qui vient* (2020)
- University of Lorraine. Teaching literature (February 2018)
- French literature: Interculturality and globality in *Sept histoires qui reviennent de loin* by Jean-Christophe Rufin.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 📁 Administrative and technical vacations
  - Digitization of articles/works from de Journal *Études littéraires africaines* n°1-11. Centre de recherche Écritures, University of Lorraine, July 04-14, 2016.
  - Review of the Mukanda online file. Centre de recherche Écritures, University of Lorraine-Metz, Nov. 13-Dec. 13, 2017.
- 📁 Internship at CNAMGS (Caisse nationale d'assurance maladie et de garantie sociale), Student registration. 5 Sept. 5-Nov., 2011.

## PUBLICATIONS

### Books (monograph and special issues)

- Ngadi Maïssa, L.** Ed. (2023) : *Alternative francophone*, vol. 3, n°2 (*Anthologies de littérature mondiale de langue française et littératures africaines*), 106 p. <<https://journals.library.ualberta.ca/af/index.php/af/issue/view/1951>>. [DOAJ]
- Ngadi Maïssa, L.** (2022). *L'Œuvre-monde d'Olivier Rolin : postures et art poétique d'un écrivain-monde*. Preface by Oana Panaïté, Caen, Passage(s) & Traverse(s), coll. Essais, 232 p.
- Ngadi Maïssa, L., Arnold, M., De Meyer, B., & Mbegane Ndour, E., Ed.** (2021). *French Studies in Southern Africa*, 51.1 (*Les Manifestes littéraires et artistiques en Afrique francophone : formes et enjeux*), 188 p. [WOS] review by Adama Coulibaly, *Études littéraires africaines*, n°53, 2022, pp. 233-235. <<https://www.erudit.org/fr/revues/ela/2022-n53-ela07194/1091456ar/>>. Alioune Sow, *Nouvelles Études Francophones*, vol. 31, n°1, 2023, pp. 216-220.

### Introduction of special issues

- 📁 Introduction : le temps de l'anthologie mondiale de langue française. *Alternative francophone*, vol. 3, n°2, Ed., Ngadi Maïssa, L., 1-16. <<https://doi.org/10.29173/af29477>>
- 📁 **Ngadi Maïssa, L., Arnold, M., De Meyer, B., & Mbegane Ndour, E.** Avant-propos. *French Studies in Southern Africa*, 51.1, Ed. **Ngadi Maïssa, L., Arnold, M., De Meyer, B., & Mbegane Ndour, E.**, 1-7. <<https://journals.co.za/doi/10.10520/ejc-french-v2021-n51-a1>>

### Articles in journals and chapters of books with peer review process

2024.

- 📁 *Dernières nouvelles* : l'engagement des écrivains francophones postcoloniaux. *Revue romane*, [online 02. Jun. 2023], vol. 59, n°1, 1-20. <<https://doi.org/10.1075/rro.21003.nga>> [Q3, sci IF : 0,821/WOS]

2023.

- Les traductions des œuvres littéraires de langue française en Afrique du Sud. *Tydskrif vir Letterkunde*, vol. 2, n°60, 37-47. <<https://doi.org/10.17159/tl.v60i2.16208>> [Q2, sci IF: 0,11].
- Les anthologies Étonnants Voyageurs : la géographie de la littérature-monde à la littérature-monde en français. *Alternative francophone*, vol. 3, n°2, Ed., Ngadi Maïssa, L., 28-39. <<https://doi.org/10.29173/af29471>> [DOAJ]
- Le rap dictionnaire en Afrique centrale : entre traduction intralinguale et décolonialité du français. *Interfrancophonies*, n°14 (*La traduction intralinguale dans la francophonie*), Ed. Vien, M. & Funari, F., 95-112. <<https://doi.org/10.17457/IF/2023/NML>> [MLA International Bibliography]

2022.

- Traduction et circulation transnationale : le cas de la littérature gabonaise. *Études littéraires africaines*, n°53 (*Approches pluridisciplinaires et postcoloniales de la traduction en Afrique*), Ed. Le Quellec Cottier, C. & Stampfli, A., 27-44. <<https://doi.org/10.7202/1091412ar>> [MLA International Bibliography]
- Temps universel et idée du monde dans trois romans-monde français. *Revue des Sciences Humaines*, n°347 (*Refaire monde*), Ed. Gefen, A. & Krause, P., 65-75. <<https://doi.org/10.4000/rsh.707>> [Q3, sci IF : 0,417]
- Les dispositifs scénographiques de la rupture post-exotique dans *Écrivains* d'Antoine Volodine. In : *Voix plurielles*, vol. 19, n°2.2, 672-687. <<https://doi.org/10.26522/vp.v19i2.3944>> [DOAJ/WOS]
- De la littérature dans la sape : "Un crocodile à Luozi" de Norbat de Paris. *Interculturel Francophonies*, n°40/nov.-déc. 2021 (*Littératures et cultures urbaines francophones*), Ed. Sèye, S., 169-187. [EBSCO OPEN RESEARCH BETA-Complementary index]
- Dictionnaires de rap et argot en France. In : *Revue d'Études françaises*, n°25/2021 (*Argot(s) et chanson(s) : les variétés périphériques mises en musique*), Ed. Szabó, D., Goudaillier, J.-P., Kovács, M. & Gensane Lesiewics, A., 115-124. <<https://doi.org/10.37587/ref.2021.1.10>> [MLA International Bibliography]

2021.

- Les manifestes et les programmes littéraires en Afrique subsaharienne francophone : à propos de "l'invisibilité" du corpus dans la critique littéraire. *Literator*, n°1, vol. 42, 1-6. <<https://doi.org/10.4102/lit.v42i1.1693>> [Q1, sci IF: 0,364]
- Dynamiques des manifestes et des programmes littéraires en Afrique francophone subsaharienne : entre rupture et continuité (1920-2000). *French Studies in Southern Africa*, 51.1, Eds. Ngadi Maïssa, L., Arnold, M., De Meyer, B., & Mbegane Ndour, E., 8-24. <<https://journals.co.za/doi/10.10520/ejc-french-v2021-n51-a2>> [WOS]
- La figure du zombie comme concept politique et esthétique dans le rap francophone d'Afrique subsaharienne : de Valsero à Didier Awadi. In : *La Musique urbaine camerounaise : étude de contenu, alternance codique et transculturalité*, Dir. Nanga Mbe G. & Owono Zambo (Le Plessis-Trévisse, Teham), 35-63.
- Propositions de typologie pour une approche mémorielle du "classique" dans le rap gabonais. In : *REGALISH*, n°6/décembre 2020, April 2021, 5-22. <[https://www.regalish.net/wp-content/uploads/2021/04/NGADI\\_MAISSA\\_LAUDE\\_avr2021.pdf](https://www.regalish.net/wp-content/uploads/2021/04/NGADI_MAISSA_LAUDE_avr2021.pdf)> [ROAD; Szczepański's List]

2020.

- Les "tropismes exotiques" : à propos de la patrie littéraire dans l'œuvre d'Olivier Rolin. In : *La Délocalisation du roman français : esthétiques néo-exotiques et redéfinition des espaces contemporains*, Dir. Mecke, J. & Donnarieix, A.-S., (Berlin, Peter Lang), 337-348.
- Formes et enjeux du manifeste littéraire dans l'œuvre-monde de Xavier Deutsch. *French Studies in Southern Africa*, n°50, 120-141. <<https://journals.co.za/doi/abs/10.10520/EJC-204c638bb7>> [WOS]

2019.

- La mondialité de la langue française dans les manifestes "francophones". *Études Littéraires Africaines*, n°48, 193-206. <<https://doi.org/10.7202/1068442ar>> [MLA International Bibliography]
- Des usages du mot "peuple" dans les manifestes pour une littérature-monde. *Fixxion contemporaine*, n°19 (*Fictions "françaises"*), Ed. Gefen, A., Panaité, O. & Ruhe, C., 111-121. <<https://doi.org/10.4000/fixxion.1143>> [DOAJ]

- ☛ Cartographier l'imaginaire d'un écrivain-monde : les traductions de l'œuvre d'Olivier Rolin. *Itinéraires*, n°2-3/2018 (*Les imaginaires de la traduction*), Ed. Bezari, Ch., Raimondo, R. & Vuong, T. <<https://doi.org/10.4000/itineraires.4688>> [DOAJ/ERIHPLUS]
- 2016.
- ☛ La fabrique du malentendu dans les procès du Goulag : lecture de *Le Météorologue* d'Olivier Rolin. *Savoirs en Prisme*, n°5 (*Les espaces du malentendu*), Ed., Dumora, F. & Ruppli, M., 141-157. <<https://doi.org/10.34929/sep.vi5.129>> [MLA International Bibliography]

### Publications in progress (accepted by scientific committee)

- (Re)penser la bibliothèque (inter)nationale : les essais de Frédéric Beigbeder. In: *L'écrivain national par temps de mondialisation/The National Writer in a Global Context*, Ed., Panaïté, O., (Amsterdam, Brill, coll. « Faux-titres »).
- Le quotidien d'un voyageur d'easyJet avec Alexandre Friederich. *Nouvelles Études Francophones (Expressions du quotidien dans les littératures francophones : de la période de la contre-culture à aujourd'hui)*, Ed., Balint, A. & Kirouac Massicotte, I. [MLA International Bibliography]
- Formes et genres du manifeste littéraire d'Afrique subsaharienne francophone. *Itinéraires (Le manifeste s'éclate. Révolutions contemporaines du manifeste artistique et littéraire, entre théorie et pratique)*, Ed., Baud, J-M., Birolli, V. & Bloomfield, C. [DOAJ/ERIHPLUS]
- Dynamiques des manifestes et des programmes littéraires en Afrique francophone subsaharienne (2) : le renouveau littéraire à partir de 1990. In: *Champs littéraires et langues de la francophonie-monde. Trajectoires, figures et émergence de la nouvelle cartographie des humanités en français*, Ed., Léger, T., Ngafomo, L. H., & Panaïté, O.
- La nouvelle littérature africaine : lecture croisée des anthologies anglophone et francophone contemporaines. *French Studies in Southern Africa (L'Afrique du Sud et le monde francophone : perspectives artistiques, littéraires et didactiques. Mélanges offerts au Professeur Bernard De Meyer)*. [WOS]
- Ngadi Maïssa**, L., Mbondobari, S., La réception de la littérature gabonaise à l'épreuve des thèses (1980-2023). *Études Littéraires Africaines*, n°57, 2024. [MLA International Bibliography]

### Articles in press and works of vulgarisation

2024. Responsible of the book's section. In : *Les Littératures gabonaises et leur réception : essai de bibliographie*, Dir., Halen P. & Mbondobari, S. (Paris, Sèpia).
- 1.10. Le Gabon dans la littérature étrangère, récits de voyage et d'aventure, mémoires, 123-131.
  - 1.11. Œuvres traduites (fiction, poésie, théâtre, nouvelles, enfance), 132-135.
  - 1.12. Œuvres littéraires gabonaises publiées dans une autre langue que le français, 136.
  - 2.6. Thèses concernant la littérature et le théâtre gabonais, 173-179.
- Décembre 2023. Jacques Chevrier, un pionnier de l'enseignement des Lettres africaines. *OURIKA "Le littéraire"* (Bulletin d'information et de vulgarisation du Groupe de Recherche sur l'Identité Littéraire Nègro-Africaine, GRILNA-OURIKA), n°4, 3-4.
2022. Fopa Kuete, R., **Ngadi Maïssa**, L., & Awezaye, P., Enseigner ou apprendre sous Covid-19 en Afrique du Sud : le cas de la littérature et des cultures francophones africaines à l'Université du KwaZulu-Natal. *Journal of the African Literature Association (JALA)*, vol. 16, n°2, 383-385. <<https://doi.org/10.1080/21674736.2022.2068868>> [A Current Bibliography on African Affairs].
- 12.11. 2017. Les lettres-manifestes des chanteurs francophones d'Afrique subsaharienne. *The Conversation*. <<https://theconversation.com/les-lettres-manifestes-des-chanteurs-francophones-dafrique-subsaharienne-85772>>
- Release**
- (*Le Monde* 13.11.2017) : En Afrique francophone, la protestation passe par la chanson. <[http://www.lemonde.fr/afrique/article/2017/11/13/en-afrique-francophone-la-protestation-passe-par-la-chanson\\_5214310\\_3212.html](http://www.lemonde.fr/afrique/article/2017/11/13/en-afrique-francophone-la-protestation-passe-par-la-chanson_5214310_3212.html)>
  - (*Bémato info* 14.11.2017) : En Afrique francophone, la protestation passe par la chanson. <http://bemato.info/item-131034-en-afrique-francophone-la-protestation-p>.
  - (*Justiceinfo.net* 13.11.2017) : Quand les chanteurs d'Afrique envoient des "lettres ouvertes" aux Présidents. <<https://www.justiceinfo.net/fr/justice-reconciliation/35242-les-lettres-manifestes-des-chanteurs-francophones-d-afrique-subsaharienne.html>>



- (Sephtrad blog 29.11.2019). Les lettres-manifestes des chanteurs francophones d'Afrique subsaharienne. <<https://sephtrad.blogspot.com/2017/11/les-lettres-manifestes-des-chanteurs.html>>.
- 11.11. 2016. Écriture engagée au Gabon : vers une nouvelle littérature. *The Conversation*. <<https://theconversation.com/ecriture-engagee-au-gabon-vers-une-nouvelle-litterature-67607>>
- Release**
- (Alliance sud 1.11.2016). Écriture engagée au Gabon : vers une nouvelle littérature. <<https://www.alliancesud.ch/fr/infodoc/webressources/ecriture-engagee-au-gabon-vers-une-nouvelle-litterature>>

### Book reviews (from the most recent)

- Les Écrivains africains francophones et leurs langues*, Delas, D. & Derive, J. (Paris, Sépia, 2022, 362 p.). *Études Littéraires Africaines*, n°55, 2023, 197-198. <<https://doi.org/10.7202/1106480ar>>
- Africana. Figures de femmes et formes de pouvoir*, Dir., Le Quellec Cottier, C. & Cossy, V. (Paris, Classiques Garnier, 2022, 539 p.). *Newsletter de la Société suisse d'études africaines (SSEA)*, n°2, 2022, 40-42. <<https://www.sagw.ch/fr/africa/community/newsletter/details/newsletter-2022-2>>
- Poétique des frontières. Une approche transversale des littératures de langue française (XXe-XXe siècles)*, Ed., Suter, P. & Fournier Kiss, C. (Genève, MétisPresses/Voltiges, 2021, 379 p.). *Études Littéraires Africaines*, n°53, 2022, 225-226. <<https://doi.org/10.7202/1091452ar>>
- La Liberté est têtue : Ou Le Recueil de notre juste lutte*, Ed., Bounguili, L. P. G., (Lo Syndicat & Independently Published, 2019, 167p.) and *Souffle équatorial*, Association (Paris, Dacres, 2019, 187 p.). *French Studies in Southern Africa*, n°51.1, 2021, 158-161. <<https://journals.co.za/doi/10.10520/ejc-french-v2021-n51-a13>> [WOS, JCI: 0.02]
- L'Espace africain postcolonial dans le roman français contemporain*, Koné, G. (Paris, L'Harmattan, 2020, 344 p.). *Études littéraires africaines*, n°51, 2021, 273-275. <<https://doi.org/10.7202/1079623ar>>
- Regards littéraires haïtiens : cristallisations de la fiction-monde*, Parisot, Y. (Paris, Classiques Garnier, 2018, 385 p.). *Études littéraires africaines*, n°47, 2019, 241-242. <<https://doi.org/10.7202/1064788ar>>
- "Olivier Rolin et Günther Anders : regards croisés sur le monde". Review of *Europe*, n°1058-1059-1060 "Olivier Rolin, Günther Anders" (2017, 380 p.). *Acta fabula*, vol. 19, n 3, March 2019. <<https://doi.org/10.58282/acta.10858>>
- "Les nouveaux lieux du *Theatrum mundi*". Review of *Le Théâtre-Monde de José Pliya*, Bérard, S. (Paris, Honoré Champion, 2015, 216 p.). *Acta fabula*, vol. 18, n°4, April 2017. <<https://doi.org/10.58282/acta.10250>>
- Les Enfants des cyclones*, Ronald, C. P. (Paris, Le Soupirail, 2014, 269 p.). *Les Carnets des littératures africaines*, 31 July 2016. <<https://apela.hypotheses.org/1171>>
- Tierno Monénembo et le roman. Histoire, exil, écriture*, Ed., De Meyer, B. & Diop, P. S. (Berlin, Münster, Wien, Zürich, London, LIT-Verlag, 2014, 204 p.). *Études littéraires africaines*, n°40, 2015, 220-222. <<https://doi.org/10.7202/1036001ar>>
- Évangélisation pour les concepteurs et formation dans toutes les strates au théâtre dans un Congo administré*, Muikilu Ndaye, A. (Kinshasa, C.É.D.P.T. 2014, 153 p.). *Études Littéraires Africaines*, n°39, 2015, 226-227. <<https://doi.org/10.7202/1033167ar>>
- Le "Décivilisé"*, Renel, C., Presentation of Riffard, C. and Little, R. (Paris, L'Harmattan, 2014, 147 p.). *Études Littéraires Africaines*, n°39, 2015, 233-234. <<https://doi.org/10.7202/1033171ar>>

### CONFERENCE PRESENTATIONS (from the most recent)

- « Ecrivain tout court » : un canon pour sortir du « ghetto » littéraire, de la littérature-monde à Senghor. Congrès bisannuel 2024 de la Société d'étude de la littérature de langue française (SELF) du XX<sup>e</sup> et du XXI<sup>e</sup> siècles (*La littérature française au grand large - xx<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*), Université de Bourgogne, Dijon (10-12 Jun. 2024).
- Le « retour du monde » : esquisse d'un canon littéraire de la littérature-monde. 44<sup>e</sup> Congress of the French Society of General and Comparative Literature (*Literatures and Globalization*), Université Clermont-Auvergne, Clermont-Ferrand (4-7 Jun. 2024).

- La constellation musicale et littéraire de Pierre Claver Akendengué : une “école” avant-gardiste (inter)nationale. Colloquium (*La Complexité chez Pierre Akendengué : œuvre, parcours, méthodes*), University Omar Bongo, Libreville (25–26 Apr. 2024).
- Une aventure planétaire* : le “rêve” éco-dystopique de Bédiéry Parfait Bayala. Colloquium (*Utopies africaines/Afrodystopies : représentations et discours littéraires, médiatiques et culturelles*), University of Bordeaux-Montaigne, Bordeaux (28 Jun–01 Jul. 2023).
- Formes et genres du manifeste littéraire et artistique d’Afrique subsaharienne francophone. Colloquium (*Le Manifeste s’éclate : révolutions contemporaines du manifeste artistique et littéraire, entre théorie et pratique*), University of Paris-Cité (24-25 Nov. 2022).
- The Contemporary African literary canon: Comparative study of Francophone and English anthologies. Annual Meeting of the American Comparative Literature Association (*Anthologies: The Making Of Canons And Beyond*), Online (15-18 Jun. 2022).
- La traduction de la littérature de langue française en Afrique du Sud. Study day (*Traduction et Résistance*), University of Toulouse-Jean Jaurès, Toulouse (20 May 2022).
- Le style Le Clézio : les réactions polémiques autour de l’œuvre d’un Nobel. Colloquium (*Écrivains polémistes et essais polémiques dans la littérature mondiale*), University of Bordeaux-Montaigne, Bordeaux (20-22 Oct. 2021).
- Le Général Valsero : un rappeur (néo)militant ? Round table discussion (*Le rôle des musiques urbaines (slam et rap) auprès de la jeunesse africaine*), French Alliance of Pietermaritzburg (16 Jul. 2021).
- Traduction et circulation transnationale : le cas de la littérature gabonaise. Study day (*Quelles approches socio-historiques des littératures du Sud ?*), University of Lorraine, Metz (22 Jun. 2021).
- La réception de la littérature gabonaise à l’épreuve des thèses (1983-2020). Study day (*La réception critique de la littérature gabonaise : état des lieux*), University of Lorraine, Metz (21 Jun. 2021).
- Le temps universel : l’horloge planétaire dans quatre romans-monde. International workshop (*L’idée de monde en littérature et en philosophie : II- Regards critiques : le monde littéraire*), online (09 Apr. 2021).
- Paris-Lisbonne aller-retour : à propos de la “patrie littéraire” d’Olivier Rolin. Colloquium (*La Délocalisation du roman : nouvelles esthétiques post-exotiques et redéfinition des espaces contemporains*), University of Regensburg, Regensburg (23–26 Oct. 2019).
- Les échelles rapologiques au Gabon : propositions de typologie pour une approche esthétique et mémorielle du classique. French Studies Department Seminar, University of KwaZulu-Natal, Pietermaritzburg (18 Jul. 2019).
- La mondialité de la littérature gabonaise : à propos des fictions en langues étrangères et des traductions. Seminar (*Questions de traduction*), University of Lorraine, Metz (17 Dec. 2018).
- (Dé) construire le panthéon littéraire d’Afrique francophone au sud du Sahara. Meeting of study COMES, University of Lorraine, Metz (09 Dec. 2018).
- Présentation du Projet R-U-Li-Gab. Study day (*Littérature(s) et culture(s) du/des Sud(s) : nouvelles perspectives*). University of Lorraine, Metz (21 Apr. 2018).
- La posture manifestaire dans *De l’air !* de Xavier. Deutsch. Study day (*Xavier Deutsch : une œuvre-monde ?*), University of Lorraine, Metz (09 Marc. 2018).
- Des usages du mot “peuple” dans les anthologies pour une littérature-monde. Congres of APELA (*Images et usages du peuple dans les littératures d’Afrique et de la diaspora*), University of Alcalà de Henares, Madrid (12–15 Sept. 2017).
- Cartographier l’imaginaire d’un auteur : à propos des traductions de l’œuvre d’Olivier Rolin. Study day (*Les imaginaires de la traduction*), University of Sorbonne Paris 13, Paris (03-04 Marc. 2017).
- Les modalités d’une représentation du monde Chez Olivier Rolin et Antoine Volodine. Meeting of study COMES, University of Lorraine, Metz (10 Feb. 2017).
- Olivier Rolin : un écrivain-monde. Congres of Franco-Germanists (*La francophonie sans frontières*), University of Sarre, Sarrebruck (29 Sept.–01 Oct. 2016).
- Le manifeste “Pour une littérature-monde” (2007) : une tentative de rupture. Doctoral study days, University of Liege, Liege (3-4 July.2015).

## RESEARCH PROJECTS

### Group projects

#### ☪ Since 2015: ManArt database (manifestos from Africa)

I am a contributing member of the Manart project. This project involves building a database of artistic and literary manifestos produced in the twentieth century. Given the abundance of this production and its marginalization by critics, I devoted my post-doctoral research to the corpus of French-speaking Africa south of the Sahara. I am continuing this research with a view to studying the relationship between political and literary manifestations, with a particular focus on festivals and the genres of petition, appeal and open letter. <http://www.basemanart.com/>

#### ☪ Since 2017: R-U-Li-Gab project

With other researchers and my thesis supervisors, I developed this inter-university project (University of de Lorraine and University Omar Bongo) dedicated to academic research on Gabonese literature. The main scientific interest is to build up a history of the reception of Gabonese literature, while at the same time gathering the material needed to enrich a national literary history. A bibliography was published in 2024. A second volume is currently in process.

#### ☪ Since 2021: ASOHLIS project

I am part of the research project on social and historical approaches to the literatures of the South. The work of this inter-university group is to structure and perpetuate a research space devoted to socio-historical approaches to literatures, primarily African literatures. Resolutely interdisciplinary, it aims to understand and apprehend the making of these literatures and their historical and social unfolding, while contributing to a broader reflection on the literary fact and its understanding. I am particularly interested in the sociology of translation and reception.

### Individual project

#### ☪ Since 2021: World literature anthologies in French and African literature

This project invites us to reflect both on world literature anthologies and on the place of French-language African literature within them. Drawing on an expanded corpus of twentieth- and twenty-first-century world anthologies, the aim is to think about world literature in the French-speaking context, and to see how it contributes to the integration - or otherwise - of French-speaking African literatures into the global literary space. The canon, geography, critical discourse, history and literary institutions are at the center of these works.

#### ☪ Since September 2022: Post-francophone multilingualism among writers from the North and South

This work focuses on the corpus of francophone literature from the North (Europe) and francophone sub-Saharan Africa. It seems to us that plurilingualism in the postfrancophone perspective is without declamatory necessity among writers from the North, unlike writers from Africa whose positions are frontally in favor of a decoloniality of language. From a post/de/colonial perspective, we propose to show that writers from both spaces nonetheless illustrate an aptitude for decentering the language of use by turning to “native” or “vernacular” languages and foreign languages other than that of the former colonizing power.

## MEMBER OF PROFESSIONAL BODIES

Member of SSAS (Swiss Society for African Studies)

Member of AFSSA (Association for French Studies in Southern Africa/Association des Études Françaises en Afrique australe)

Member of APELA (Association for the Study of African Literature/Association pour l'Étude des Littératures Africaines)

Member of Logos Cross-Border University/Université transfrontalière Logos

Member of Mukanda (Documentation platform on African literatures/Plateforme de documentation sur les littératures d'Afrique)

## RESEARCH GROUPS

Base de données ManArt: repertoire des manifestes artistiques et littéraires du XXe siècle/ManArt database: directory of artistic and literary manifestos of 20<sup>th</sup> century.

R-U-LI-GAB (Recherche universitaire concernant la littérature gabonaise/ University research about Gabonese literature)

ASOHLIS (Approches sociales et historiques des littératures des Suds/Social and historical approaches to the literatures of the South)

## LANGUAGES

French : Fluent

English : Fluent

## Others

Member of Association of Afrodescendant Students (AEA) of the University of Lausanne

Exhibition model " Doctorants....au-delà des clichés", University of Lorraine. Gallery Opening 22 March 2019. <http://doctorat.univ-lorraine.fr/en/news/photography-exhibition-doctorants-au-dela-des-cliches>

Secretary of the Student Mission of Metz (2018).

Moderator for "A la découverte du livre gabonais", 2<sup>nd</sup> edition of the event "Le Gabon, Notre Histoire", organised by the Gabonese counselling of France, Nancy Town hall, 14 August 2015.

2<sup>nd</sup> Awards of Poetry contest "Au-delà des Mots", organised by Coordination des Activités Socio-éducatives et de Jeunesse du Lycée Rigobert Landji, 03 March- 03 April 2008, Moanda – Poem "Indigne Violence".

Zacharie Myboto Awards, Laureate of excellence, C.E.S Bruno Bokoko (2002-2003).

Volunteer to the festival of Hop hop hop! Of Metz (2015-2018).